

Vilhelmina "Church Town"

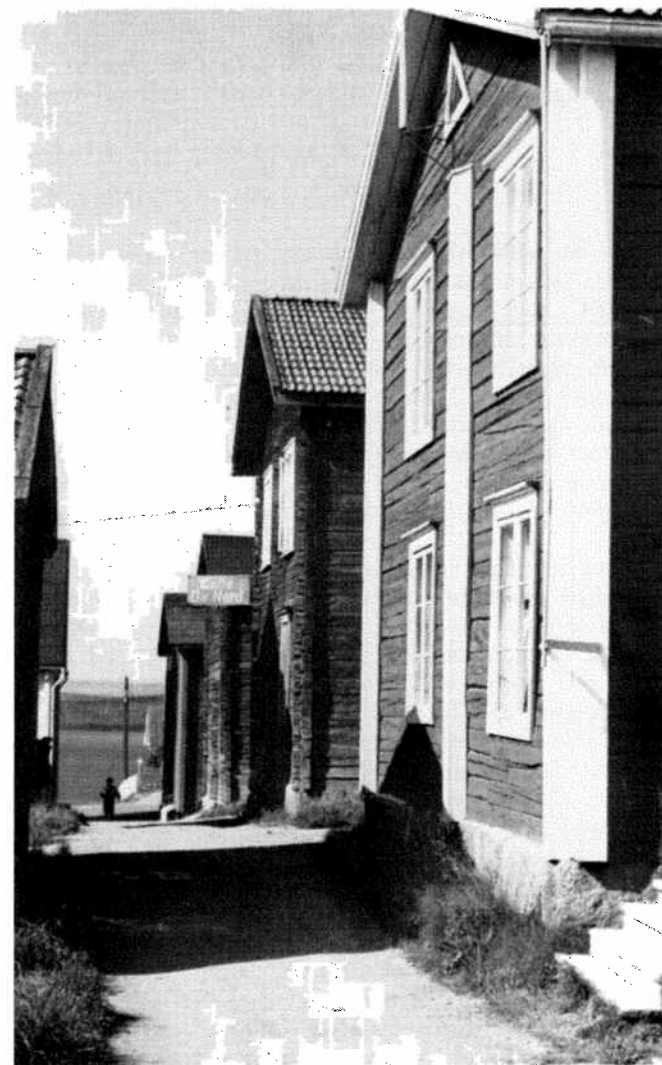
by Birgitta Hoberg

'Vilhelmina Church Town' (Vilhelmina Kyrkstad) is part of the Vilhelmina conurbation in the south of Swedish Lappland. The 'church town' is typical of northern Sweden and is not to be confused with the 'church villages' (*kyrkby*) commonly grouped round rural churches. In days gone by, the 'church town' cottages provided overnight accommodation at church festivals for people having to travel long distances to and from church, as was so often the case in northern Sweden.

Landed farmers in the surrounding countryside and further afield erected, individually or collectively, cottages and stabling on Crown land, and a single 'church town' would often comprise several hundred buildings. These buildings were grouped along streets, forming a compact wooden town which was empty for the greater part of the year but would be invaded by people from outlying communities for the festivals of the church year. The buildings were usually unpainted, or else coated with Falun red paint, and they had white corners and joinery and shingled roofs. The first of the cottages in Vilhelmina Kyrkstad was built in the 1770s, but most of the others were built between 1840 and 1870, when the 'church town' numbered almost a hundred cottages.

A fire in 1927 reduced the number of cottages to 25.

After 1900 the 'church towns' became less and less important, with the result that they fell into decay and a great many of their buildings were demolished. In 1962 the Board decided to work for the preservation of the surviving parts of Vilhelmina Kyrkstad for posterity as an integral part of the modern conurbation.



Street in Vilhelmina kyrkstad.
Photo: ATA.
Rue dans Vilhelmina kyrkstad.
Strasse in Vilhelmina kyrkstad.

Renovation work, financed by grants from the National Labour Market Board, has proceeded since 1967, and replacement buildings have been erected. During term-time the church cottages provide hostels for young persons having to live in Vilhelmina on account of the great distances they would otherwise have to travel to and from school, and during the summer and winter holidays the same cottages are used as hotel accommodation.



The picture shows the "Church Town" in the 1890s. Photo: ATA.

L'image présente le quartier de "Chalets de paroissiens" de Vilhelmina dans les dix dernières années du XIX siècle.
Das Bild zeigt das Aussehen der "Kirchfahrersiedlung" in den 1890iger Jahren.

The cottages have been painted with tar, Falun red paint, or stand unpainted. The roofing material was originally shingles, later even brick and simple tin. Photo: ATA.

Les chalets ont été peints avec de la goudron de bois, au rouge de Falun, ou en bois naturel. Les toits sont originalement en bardeaux, plus tard en tuile ou plaque.

Die Häuser sind mit Teer oder Falunfarbe bestrichen worden oder haben keine Farbbehandlung bekommen. Die Dächer hatten ursprünglich Holzschindel, später wurden sie auch mit Ziegel und Blech gedeckt.



Le Quartier des «Chalets de paroissiens» de Vilhelmina

par Birgitta Hoberg

Le quartier des Chalets de paroissiens (Vilhelmina Kyrkstad) fait partie de l'agglomération de Vilhelmina, ville du sud de la Laponie suédoise. Les chalets de paroissiens sont un phénomène typiquement norrlandais, qu'il ne faut pas confondre avec les paroisses de campagne habituellement groupées autour de leur église.

Ces chalets servaient jadis de pied-à-terre aux fidèles qui, à l'occasion des grandes fêtes liturgiques, venaient à la paroisse du fin fond de leur campagne pour assister aux offices religieux, et que les grandes distances obligeaient à passer la nuit en ville, les voyages en Suède septentrionale durant à l'époque plusieurs jours.

Les paysans propriétaires fonciers des campagnes et des villages bâtissaient, sur les terres de la Couronne à proximité de l'église, des chalets individuels ou collectifs et des écuries, dont le nombre atteignait souvent plusieurs centaines. Ces maisonnettes étaient groupées le long des rues et formaient un quartier de bâtiments en bois, désert pendant la plus grande partie de l'année, mais envahi par les campagnards lors des fêtes liturgiques. En général, les chalets étaient en bois naturel, ou passés au rouge de Falun, les châssis et la menuiserie décorative étant peints en blanc. Les toits étaient en bardeaux. Le premier chalet de paroissien fut construit à Vilhelmina vers 1770, mais la plupart datent de 1840 à 1870, époque où le quartier en comptait une centaine.

En 1927, un incendie réduisit leur nombre à 25.

Au XXe siècle, les quartiers de chalets de paroissiens, ayant perdu toute signification, tombèrent en ruine et furent abattus. C'est ce qui amena, en 1962, l'Office central des antiquités nationales à décider que ce qui en restait à Vilhelmina serait sauvegardé pour la postérité sous forme de quartier classé intégré dans l'agglomération moderne.

Depuis 1967, des restaurations et reconstructions ont pu être entreprises grâce aux travaux conjoncturels mis en chantier par la Direction nationale du Travail. Pendant l'année scolaire, les maisonnettes hébergent les élèves que les grandes distances obligent à loger à Vilhelmina. Pendant les vacances d'été et d'hiver, elles sont occupées par les touristes.

Die Kirchfahrersiedlung Vilhelmina

von Birgitta Hoberg

Die Kirchfahrersiedlung Vilhelmina (Vilhelmina kyrkstad) ist ein Teil des Ortes Vilhelmina im südlichen Teil des schwedischen Lapplands. Kirchfahrersiedlungen sind eine besondere norrländische Erscheinung und dürfen nicht mit den Kirhdörfern verwechselt werden, die sich auf dem Lande gewöhnlich um die Kirchen gruppieren. Die Kirchfahrersiedlungen dienten früher als Übernachtungsstellen während der Kirchenfeiertage, da die Kirchfahrten wegen der großen Entfernungen in Nordschweden mehrere Tage in Anspruch nahmen.

Die freien Bauern die auf verstreuten Höfen und in entlegenen Dörfern wohnten, bauten auf dem Boden der Krone um eine Kirche herum allein oder zusammen die Kirchfahrerhäuser und Ställe, deren Anzahl oft mehrere hundert betrug. Die Gebäude wurden längs von Straßen gruppiert und bildeten eine konzentrierte Holzstadt, die den größten Teil des Jahres öde lag, aber zu den Kirchenfeiertagen von Leuten aus der ganzen Umgebung bevölkert wurde. Die Häuser waren gewöhnlich ungestrichen oder mit roter Falunfarbe angestrichen und hatten weiße Ecken und Holzverzierungen sowie Schindeldächer. Das erste Haus der Kirchfahrersiedlung Vilhelmina stammt aus den siebziger Jahren des 18. Jahrhunderts; der Großteil der Häuser wurde jedoch von 1840–1870 gebaut, wo die Kirchfahrersiedlung an die 100 Häuser umfaßte.

Ein Brand im Jahre 1927 reduzierte die Anzahl der Häuser auf 25.

Die Kirchfahrersiedlungen verloren im 20. Jh. immer mehr an Bedeutung und verfielen daher oder wurden teilweise abgerissen. Das schwedische Zentralamt für Denkmalpflege beschloß deshalb 1962, dafür zu wirken, daß die noch vorhandenen Teile der Kirchfahrersiedlung Vilhelmina der Nachwelt erhalten bleiben, nun als ein integrierender Teil des modernen Ortes.

Seit 1967 sind mit Mitteln der Arbeitsmarktdirektion Renovierungsarbeiten ausgeführt und erforderliche Ersatzgebäude errichtet worden. Die Kirchfahrerhäuser werden in den Schulse mestern als Schülerheime für Schüler benutzt, die wegen der großen Abstände in Vilhelmina wohnen müssen, und in den Sommer- und Winterferien als Hotels.